



Liebe Mitglieder des Fördervereins,
 liebe Pfarrgemeinde Trhové Sviny/Schweinitz,

herzlichen Dank für die Einladung zum 500. Jubiläum und zur Wiedereinweihung der Kirche in Žumberk/Sonnberg. Leider ist es mir aus terminlichen Gründen nicht möglich, persönlich an der Veranstaltung teilzunehmen. Dennoch ist es eine große Freude für mich, dass ich mich an die Gäste dieser besonderen Veranstaltung wenden darf.

Im Jahr 1513, vor 500 Jahren, wurde Ihre spätgotische Kirche in ihre heutige Form umgebaut. In den darauffolgenden 500 Jahren ist sehr viel passiert und die Region Südböhmen, in der die Kirche steht, hat viele Höhen und Tiefen erlebt. Der zweite Weltkrieg als absoluter Tiefpunkt, war von gewaltsamer Besatzung und Vertreibung geprägt.

Die jetzigen und ehemaligen Einwohner von Žumberk/Sonnberg haben viel erlebt. Doch das hat die Menschen nicht davon abgehalten, auf gemeinsame Werte und Ziele zu setzen. Zusammen haben Sie sich dafür eingesetzt, dass die wunderschöne Kirche in Žumberk/Sonnberg wieder in altem Glanz erstrahlt, so dass Sie hier heute gleichzeitig das 500. Jubiläum und die Wiedereinweihung der Pfarrkirche feiern können.

Als Präsident des Europäischen Parlaments und als Bürger der Europäischen Union bewundere und unterstütze ich Ihr grenzüberschreitendes Engagement von ganzem Herzen. Heute ist es notwendiger denn je, unsere gemeinsame kulturelle Identität zu pflegen. Aus diesen Gründen hat das Europäische Parlament auch die Schirmherrschaft für Ihre Veranstaltung übernommen. Ihr Einsatz für die interkulturelle Verständigung, Menschen aus Tschechien und Deutschland zusammenbringen und das Solidaritätsgefühl zwischen ihnen zu fördern, wird hoffentlich noch über Generationen Früchte tragen.

Mit herzlichen Grüßen,

Ihr Martin Schulz
 Präsident des Europäischen Parlaments

Milí členové Spolku pro podporu farního kostela v Žumberku,
 milá farnosti Trhové Sviny,

srdečný dík za pozvání ke slavnosti pětistého výročí a znovuzasvěcení kostela v Žumberku. Časové vytížení mi bohužel nedovoluje, abych se jí osobně zúčastnil. Nicméně velmi mě těší, že mám tu čest obrátit se na hosty této mimořádné akce.

V roce 1513, tedy před 500 lety, byla budova Vašeho pozdně gotického kostela přestavěna do dnešní podoby. Za následujících 500 let se ale mnohé přihodilo a oblast jižních Čech, ve které se tento kostel nachází, si prošla dobrým i zlým. Obdobím nejhlubšího úpadku byla druhá světová válka, spojená s násilnou okupací a odsunem.

Nynější i někdejší obyvatelé Žumberka toho zažili hodně. Ani to je však neodradilo o toho, aby si našli společné hodnoty a cíle. Společně jste se přičinili o to, že překrásný žumberký kostel opět září ve svém původním lesku, takže zde dnes můžete oslavovat zároveň pětisté výročí i znovuzasvěcení farního kostela.

Jako prezident Evropského parlamentu a jako občan Evropské unie z celého srdce obdivuji a podporuji Vaši angažovanost, která překračuje hranice. Dnes je důležitější než kdy jindy starat se o naši společnou kulturní identitu. Z těchto důvodů se také Evropský parlament rozhodl převzít záštitu nad Vaší akcí. Doufejme, že Vaše nasazení v zájmu porozumění mezi světybytnými kulturami, v zájmu spolupráce lidí z České republiky a Německa a probuzení jejich vzájemné solidarity bude přinášet své plody i v dalších generacích.

Se srdečnými pozdravy

Váš Martin Schulz,
 prezident Evropského parlamentu